

**I.1bis.- La cigala e la hormiga
de Marcèl Gastellu (1898- ?)**

*I.1bis.- La cigale et la fourmi,
de Marcel Gastellu (1898- ?)*

LA CIGALHA E LA HORMIGA.

La cigalheta, tot l'estiu,
Shens nat chepic cantà de hiu ;
Mès quan arribàn las torradas,
De la hami que sentí las nhacadas...
De hartèra ne n'avè briga.
Mès que's pensà que la hormiga
Qui, per lo temps de la calor,
Hesó bèth temps de provision,
Que la hartaré tot l'ivèrn.
D'ua cigalha lo cobèrt
Ne pòt estar tròp carestiós.
« Que la pagarèi dab cançons ! »
Ce's disè nosta harolèra
En tustant a la hormiguèra.
La dauna valenta, au frineston
Hicà lo cap, e que digó :
« Qu'ei çò qui'm vau, digatz-ec viste,
L'aunor de la vòsta visita ? »
La cigalha, la votz plorassèra,
Que la demandà hartèra :
« Balhatz-me per caritat,
De que clacar, ajatz pieitat !
Que'v tornarèi, siatz-ne segura,
Bona mesura e pishadura,
Tà garba de l'an qui arriba,
Tot çò qui'm prestaratz tà viver...»
Mès la judiva hormiga,
Que la digó : « Bèròja amiga,
Dejà que't tròbas hens la hrèita !
Qu'as avut lèu ton arca vuèita !
Quan èram, nos, a las seguèras,
Perqué tu tanben, non i èras ? »
- Au bosquetòt cantavi jo,
Tà'vs dar coratge e gaujor !
- A ! Que cantavas, ditz la valenta.
Que'n soi, amiga, plan contenta!
Que cantavas hens lo bosquet ?
E donc, dança devant lo bufet !

**Marcel Gastellu
(Gestàs / 1898 - ?)**

LA CIGALE ET LA FOURMI.

*La petite cigale, tout l'été,
Sans aucun souci chanta sans arrêt ;
Mais quand arrivèrent les gelées,
Elle sentit les morsures de la faim...
Elle n'avait pas du tout de quoi manger.
Mais elle pensa que la fourmi
Qui, quand il faisait chaud,
Fit longtemps des provisions,
La nourrirait tout l'hiver.
Pour une cigale, le couvert
Ne peut pas coûter trop cher.
« Je la paierai avec des chansons ! »
Se disait notre folâtre
En frappant à la fourmilière.
La vaillante dame, à la fenêtre
Mit la tête, et dit :
« Qu'est-ce qui me vaut, dites-le moi vite,
L'honneur de votre visite ? »
La cigale, en pleurnichant,
Lui demanda de quoi manger :
« Donnez-moi, par charité,
De quoi manger, ayez pitié !
Je vous rendrai, soyez-en sûre,
Bonne mesure et au-delà,
Pour le mois de juillet de l'an prochain,
Tout ce que vous me prêterez pour vivre... »
Mais la fourmi, avare,
Lui dit : « Ma belle amie,
Maintenant que tu te trouves dans le besoin !
Tu as eu vite ton coffre vide !
Pendant que nous étions, nous, à la moisson,
Pourquoi toi aussi, n'y étais-tu pas ? »
- Moi, je chantais dans le bosquet,
Pour vous donner courage et entrain !
- Ah ! Tu chantais, dit la vaillante.
J'en suis, mon amie, bien contente !
Tu chantais dans le bosquet ?
Et donc, danse devant le buffet !*

**Marcel Gastellu
(Gestas / 1898 - ?)**